

房龙的书

房龙的书

人类的故事

RENÉ IDOLIS

【美】亨德里克·威廉·房龙著 ■
朱信明译 ■



Hendrik Willem van Loon



河北教育出版社

房 龙 的 书
HENRILONGDESHU

人 类 的 故 事

RENLEIGUSHI

【美】亨德里克·威廉·房 龙 著 ■

朱信明译 ■



Hendrick Willem van Loon



河北教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

人类的故事 / (美)房龙著; 朱信明译. — 石家庄:
河北教育出版社, 2001.9

(房龙的书 / 颜玉强, 常绍民主编)

ISBN 7-5434-4584-0

I. 人... II. ①房... ②朱... III. 世界史—普及读
物 IV. K109

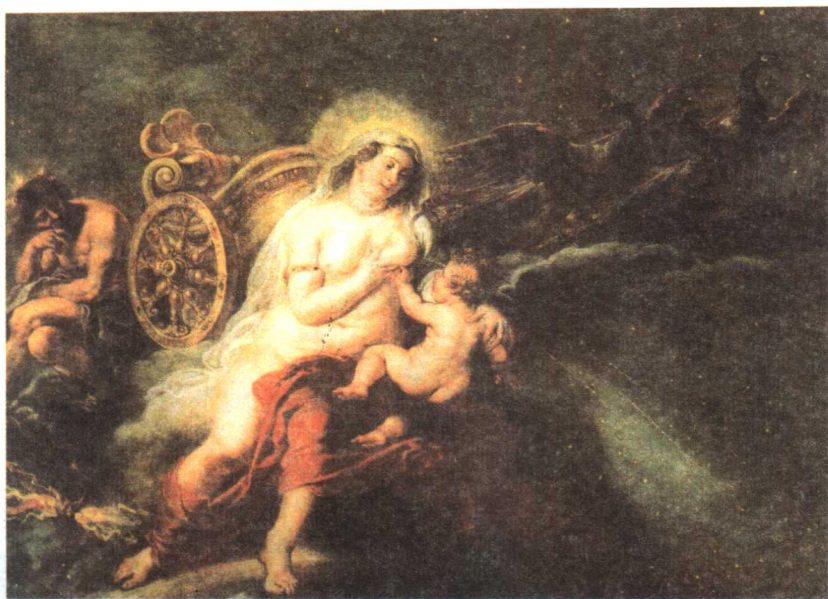
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 048968 号

书 名	人类的故事
主 编	颜玉强 常绍民
责任编辑	李 利
装帧设计	慈立群
出版发行	河北教育出版社 (石家庄市友谊北大街 330 号)
印 刷	深圳 (宝安区) 新兴印刷厂
开 本	787 × 1092 1/16
印 张	25.25
字 数	330 千字
版 次	2004 年 1 月第 2 版
印 次	2004 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5434-4584-0/I · 721
定 价	28.00 元
版权所有	翻印必究



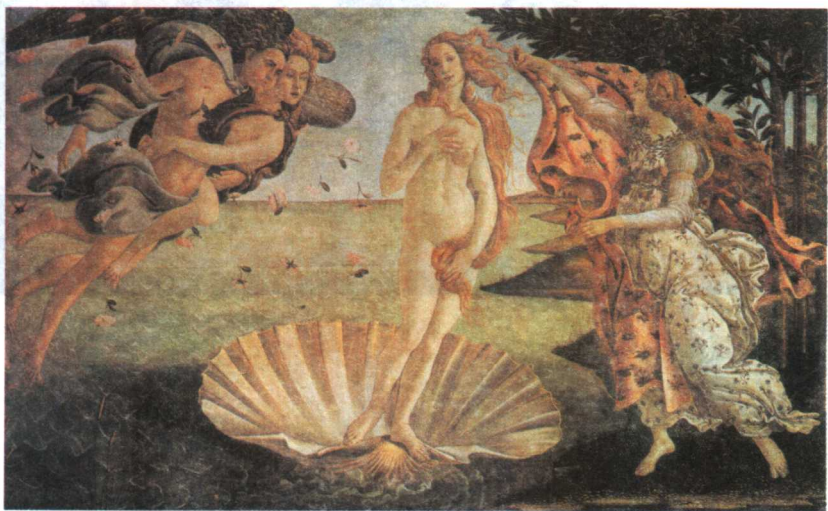
《亚当与夏娃》

提香



《银河的起源》

鲁本斯



《维纳斯的诞生》

波提切利



《梦》
卢梭

《星夜》
凡·高





上左：创世 上右：亚当命名动物？
下左：原罪 下右：挪亚和动物进方舟
伊斯法罕

编者前言

房龙全名亨德里克·威廉·房龙，是荷裔美国作家，1882年1月14日生于荷兰鹿特丹，1903年赴美国，在康奈尔大学完成本科课程，1911年获德国慕尼黑大学博士学位。房龙求学前后，并不是我们国人理所当然地认为的那样按部就班地上学，而是当过编辑、记者、播音员，也先后在美国几所大学任教，游历过世界很多地方。1944年3月11日，房龙在美国康涅狄格州去世。

房龙多才多艺，但得以名世的还是他的通俗作品。从1913年的第一部作品问世到1944年去世，房龙写了20多部作品。1921年他以《人类的故事》一举成名，从此，房龙的创作迎来了丰收期。房龙的作品主要有：《人类的故事》、《发明的故事》、《圣经的故事》（《漫话圣经》）、《美国的故事》、《人类的家园》（《房龙地理》）、《人类的艺术》、《人类的解放》（《宽容》）、《与世界伟人谈心》、《上古人》（《古代的人》）、《巴

2 房龙的书

赫传》、《荷兰航海家宝典》(《航行于七大洋的船舶》)、《伦勃朗传》和《荷兰共和国兴衰史》等。房龙的作品在当时可谓饮誉世界,荷兰、德国、法国、瑞典、丹麦、芬兰、挪威、日本、印度、苏联、西班牙、意大利、波兰、匈牙利、希腊等国都翻译出版了他的作品。

在中国,房龙的作品也同样被翻译出版。由于20世纪中国的特殊国情,房龙作品的中译本出版史特别值得一书。

房龙的作品在20世纪20年代,就有很多种被翻译介绍到了中国,可见当时中国的出版已与世界同步。房龙深入浅出的通俗文风和百科全书般的渊博知识在20年代的中国读者中产生了深刻的影响。这一方面是由于房龙的文风正好适合于新文化运动提倡的生活化的白话文,房龙的书也为中国求知者提供了关于人类和自然的启蒙知识;另一方面,房龙的写作技巧也给中国当时的作家以很多启发。

历史学家和著名报人曹聚仁回忆说,20年代他在候车时偶然买到《人类的故事》中译本,“那天下午,我发痴似的,车来了,在车上读,到了家中,把晚饭吞下去,就靠在床上读,一直读到天明,走马观花地总算看完了。这50年中,我总是看了又看,除了《儒林外史》、《红楼梦》,没有其他的书这么吸引我了”。

郁达夫在给林徽因译本《古代的人》的序言中分析了房龙的写作艺术:“实在巧妙不过,干燥无味的科学常识,经他那么一写,读他书的人,无论大人小孩,都觉得娓娓忘倦了。”

哲学家克罗齐说:“每一本历史都是现代史。”不同时代的读者对同一本书的阅读,也会有不同的理解和启发。20世纪80年代是中国改革开放的年代,是思想冲破长期的禁锢,出现了几乎是疯狂地吸吮新思想的时代,在这个时候,三联书店适时地挑选了房龙的《宽容》出版,此书成为人们对过去的反思和对未来时代的想望的一本“法典”式的书。今天的青年读者是很难想像当年人们对于这本书所倾注的阅读激情的,可以说它有点像美国独立战争时期潘恩的《常识》。正像房龙在书中所说的:“宽容:容许别人有行动和判断的自由,对于不同于自己或传统观点的见解的耐心公正的容忍。”但在1940年再版时,房

龙对于法西斯横行的世界形势,发出了感叹:“宽容这个词从来就是一个奢侈品。”房龙在书中所呼唤和热情向往的宽容,充分地表达了 80 年代中国人的心声。该书从 1985 年翻译出版,仅 80 年代就销售了近 30 万册,这一数字对于今天大多数出版社的人文类书的销售来说是个不太敢想像的数字。

《宽容》出版 10 年后,问起三联书店的老总沈昌文先生当时为什么只出了房龙的《宽容》、《人类的故事》和《漫话圣经》,沈先生说,当时看了房龙的书只觉得房龙这三本书好(事实上,后两本书的出版距《宽容》的出版已是三年以后的事了)。可见出版家们是时代的感知者,同时其出版思想也难以摆脱时代旋涡的向心力。从某种意义上说,今天河北教育出版社将房龙的《宽容》以《人类的解放》(这是英文原版有的版别采取的书名)为名出版,也可反映出当今出版家已经有不一样的出版心情了。

20 世纪 90 年代的中国心理气象已经从 80 年代感情和理想交织的狂热氛围过渡到务实进取的时代,读书趋向于知识性、趣味性。1996 年房龙的《人类的艺术》、《与世界伟人谈心》和《巴赫传》翻译出版,顿时掀起一股销售浪潮,笔者作为这套书的策划者,备感鼓舞。读者好评如潮,评价文章主要集中在两点上:一是对房龙的回忆,对于 80 年代读房龙的感动;二是感受房龙作品的新译本给自己带来的知识性愉悦和轻松的阅读趣味。回想起房龙《人类的艺术》在 80 年代末也曾有一家出版社出版,但几乎没卖掉几本,两次出版形成鲜明的反差,时间的年轮上刻录着读者不同阅读趣味的痕迹。

有趣的是 1996 年翻译出版的房龙的这几本书,还表现为时尚的特性。《三联生活周刊》上的一篇文章中写道,在当时白领女性流行的大手袋中,除了高档化妆品、手机等,还有一本必不可少的书,那就是《与世界伟人谈心》。

随着房龙这三本书的出版,出现了空前的开发房龙资源的热潮,其中有一些急功近利的书商,翻译得浮皮潦草,所以房龙的新译本也显得良莠不齐,但这些书也销售得很好。

4 房龙的书

今天河北教育出版社出版《房龙的书》已是 21 世纪了,正如河北教育出版社一贯的出版理念一样,《房龙的书》的出版是出于对时代精神沉淀后的一种文化积累。在所选的版本上,囊括了大部分房龙的著作,这些著作的选择基于房龙在中国有影响的著作如《人类的解放》(《宽容》)等、目前我们缺乏但房龙已写就的著作如《伦勃朗传》等、具有很高的知识价值的著作如《人类的艺术》等。从整体上讲,房龙最具有影响的著作大都收在其中。值得一提的是,《房龙的书》除了一部分是新译本外,还选择了一部分其他出版社已出版的好的译本。

房龙博学多才,不仅精通拉丁文、希腊文、法文等多种文字,而且对音乐、绘画等都很在行,书中插图大都出自他自己的手笔。房龙饱读诗书,著作涉及多种领域,有音乐、绘画、地理、历史、科学发明等,内容旁征博引,史料信手拈来,处处散发着智慧的光芒。其写作手法因文而异,时而俏皮、轻松,时而沉重、多思。所以,在翻译中,文采的损失自是不可避免的,还可能有疏漏疵误之处,敬请读者和专家指正。

颜玉强

2001 年 7 月

前言



汉斯和威廉：

在我十二三岁的时候，我的那位让我迷上了书籍和图画的伯父，答应带我进行一次难忘的探险。我要跟着他到鹿特丹古老的圣劳伦斯大教堂的塔顶去。

于是，在一个天气晴朗的日子，教堂司事拿着一把如圣彼得的钥匙那么大的钥匙，给我们打开了那扇充满神秘的大门。“等会儿你们返回并想出来时，按一下铃就可以了。”他说。然后他吃力地推动那条已锈住了的旧铰链，隔绝了我们同繁华街市的嘈杂的联系，并将我们锁进了一个充满新奇经历的世界里。

这是我有生以来第一次察觉到一种可以听得见的寂静现象。当我们爬上了第一段楼梯时，我对自然现象的有限知识又增加了一个新发现——即可触摸的黑暗现象。点燃的火柴告诉我们从何处继续上

去。我们到了第二层后,又上了一层。于是就这样一层又一层地向上爬去,数不清上了多少层之后,又到了另外一层。突然间,我们的眼前呈现出一片光明。这一层和教堂的屋顶相齐,并被用作储藏室。地上的尘土已达几寸深,四处散放着一些过去被人们奉为虔诚信仰象征、然而却在许多年前已被善良的市民们所抛弃的圣像。这些在我们的先辈们看来意味着生死攸关的圣物如今却变成了一堆废物和垃圾。勤快的老鼠在雕像间建起了窝。永远警惕的蜘蛛也不甘落后地在一尊仁慈的圣者塑像伸开的双臂之间张网捕食。

我们又上了一层之后才知光亮来自何处。宽敞无物的房子,配着粗铁丝护栏却大开着的窗户,正好成了数以百计的鸽子的栖息之地。清风从窗子的铁丝间吹来,空气中裹着特殊而又怡人的“音乐”。这乐声原本是脚下都市的喧嚣之声,但经过空间的过滤和净化后变成了迷人悦耳的声音。载重马车车轮的辘辘声,啾啾清脆的马蹄声,起重机的滑轮的辘辘声,加上那代替人力干着千百种工作而不知疲倦的蒸汽机所发出的嘶嘶声,所有这一切声响融合交织成了轻柔的低吟声,构成了鸽子咕咕鸣叫的美妙音乐背景。

楼梯至此为止,随后是爬梯子。上完了第一部梯子(它滑而且旧,上去时必须小心翼翼地一脚一脚地踏实向上爬)之后,我们看到了另一件令我们叹为观止的珍宝——城市的时钟。我们目睹了时间的心脏,听到了每一秒钟急促而凝重的脉搏,1秒,2秒,3秒,直到60秒钟。突然一声震颤,所有的齿轮似乎都停止了转动,不息的时间长河从其中切下这一刻。然而时钟并没有停止,依然不停地走着,一、二、三,终于发出了轰鸣般的一声预告。许多齿轮一齐摩擦发出雷鸣似的巨响,高高地从我们的头顶上掠过,向人们宣告中午时分的到来。

再上一层是各式各样的时钟。玲珑的小钟和丑陋的钟杂陈其中。正中央立着一口大钟——那口每当夜半报道发生大火或水灾消息的令我因害怕而不知所措的大钟。这口宏伟的大钟,似乎映出了过去600年寂寞岁月以及它同鹿特丹善良居民同甘共苦的经历。在它周围整齐地悬挂着的可爱的小钟活像老式药店陈列的蓝色圆柱形的大口

瓶。它们每周两次为进城赶集做买卖和探听外界新闻的乡民奏一些轻快怡人的乐曲。角落里另有一口大黑钟——别的钟都静静地躲着它——静默而严肃，那便是报道死亡的丧钟。

黑暗又出现了。此后，我们爬过的梯子比以前的更加陡峭、危险。突然间，苍穹下清新的空气扑面而来。我们已到达古塔的最高处。头顶苍天，脚踏街市——如玩具般的城市。蚁群般的人们匆忙来去，各人忙着各人的事。在离一堆堆的乱石不远的地方，是一大片开阔的碧绿的原野。

这是我第一次俯瞰广阔无垠的世界。

从那以后，一有机会我就到塔楼顶上去独自欣赏。每次上去确实是件费力的事。但是，尽管辛苦，体力上的损失完全可以补偿回来。

我知道我的补偿是什么。我在那里可以看到原野和天空，可以倾听我的朋友——那位慈祥的教堂看守人所讲的故事。他住在一间建在塔楼隐蔽角落的小屋里，照看着大钟，同时也慈父般地看着小钟，报着火警。他享受着空闲时光，抽着烟斗，思其所思。50年前他进过学堂，后来鲜于读书。他生活在他的高塔之巅许多年，他从周围的广袤的世界里汲取了智慧。

他熟悉历史，因为对他都是活生生的事实。他会指着一段河湾对我说：“在那里，在那里，我的孩子，你看见那些青翠的树林了吗？那就是奥兰治的亲王决堤淹没田地以救莱顿城的地方。”或者告诉我关于古老默兹河的传说，述说这条宽阔的河道是怎样由一个便利的良港变成一条神奇大道的经过，怎样在著名的末次航行中把德·鲁依特和特隆普的船只送走，以及他们为了让海洋向所有人自由开放而献出了生命。

随后他讲述了负有保护作用的教堂及周围的小小村庄。很多年以前，这座教堂是守护圣者之家。我们又看到了远处的德尔夫斜塔。沉默者威廉就是在高耸的拱塔视域内被暗杀的。格劳秀斯在那里学习过初级拉丁语。更远处则是古达教堂。该教堂曾是一位智者之家。他的智慧被证明胜过许多皇家的军队。他就是曾被当作孤儿收养而

后闻名于世的伊拉斯谟。

最后看到的是无边海洋的银色边缘,与之相衬的是近在我脚下由屋顶、烟囱、房舍、花园、医院、学校以及铁路等连成的我们的家园。这座塔楼给我们这个旧的家园以新的曙光。于是那些街道和市场,工厂和车间,所有这些看似无序的状态,变成了人类能力和人生目的的井然有序的表现。尤其是环绕在我们四周的充满光荣历史的视野增添了我们新的勇气——在我们回到日常工作事务中之后能面对未来出现的问题。

历史是巨大的经验之塔,是时光在过去年代的无数领域中构筑起来的经验之塔。要登上这座古老建筑的峰顶获取全面的教益并不是一个容易达到的目标。那里没有登高之梯,但是年轻脚步充满活力,是可以达到目的的。

在这里,我把打开历史之门的金钥匙交给了你们。

待到你们硕果累累地返回时,你们就会真正明白我如此热心的原因了。

亨德里克·威廉·房龙



在远远远远的北方，有一个叫作斯维特约德的地方。那里立着一块 100 英尺高、100 英尺宽的岩石。每过 1000 年就有一只小鸟飞到那里来磨它的喙。

岩石就这样被磨薄了，这时永恒的一天就将消逝。

目 录

前	言	.....	[1]
第 一 章	舞台布景	.....	[1]
第 二 章	人类最早的祖先	.....	[7]
第 三 章	史前人类	.....	[10]
第 四 章	象形文字	.....	[14]
第 五 章	尼罗河流域	.....	[18]
第 六 章	埃及的故事	.....	[22]
第 七 章	美索不达米亚	.....	[24]
第 八 章	苏美尔人	.....	[26]
第 九 章	摩西	.....	[30]
第 十 章	腓尼基人	.....	[33]
第 十 一 章	印欧人	.....	[35]
第 十 二 章	爱琴海	.....	[38]
第 十 三 章	希腊人	.....	[43]